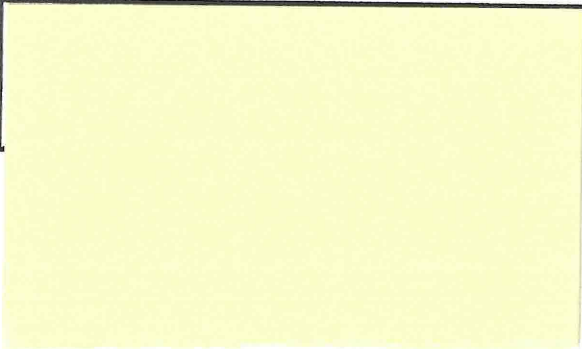


# CONCURSO DE TRADUÇÃO JUVENES TRANSLADORES 2013

## Instruções

*Preenche o quadro que figura nesta página em letras maiúsculas.*

*Faz a tua tradução nas páginas seguintes, respeitando as linhas e as margens da folha. Preenche o cabeçalho de cada página (número de inscrição da escola, número do aluno na base de dados, país, combinação linguística) e indica o número da página (número da página / número total de páginas). Atenção: não agraves as folhas de tradução.*

|   |                              |
|---|------------------------------|
| Língua de partida:<br><br>EN  | Língua de chegada:<br><br>PT |
| País:<br><br>PORTUGAL   |                              |
| Número de registo da escola: 818  |                              |
| Número do aluno na base de dados (ver mensagem eletrónica): 1589                    |                              |
| Nome da escola:<br><br>COLÉGIO NOSSA SENHORA DA ASSUNÇÃO                            |                              |
| Nome do aluno:<br><br>ANA GABRIELA VERDADE  |                              |
|  |                              |

Número de registo da escola: .....818..... País: .....PORTUGAL.....

Número do aluno na base de dados: .....1689..... Combinação linguística:  
..EN-PT.....

.....Geminar é ganhar.....

.....~~Meu Alguém~~.....

.....Alguém se lembra do apelido do Jan? Ele era.....  
.....aquele... tagarela... que... veio... no... programa... de.....  
.....intercâmbio... da... escola... com... a... cidade... belga.....

.....O pai dele era presidente da câmara municipal.....  
.....a... algo... do... género.....

.....Tenho de o encontrar porque a nossa.....  
.....turma decidiu tentar geminar Woerthing,.....  
.....Grado e Blankenberge. Geminar cidades.....  
.....faz parte do programa Europa pelos Cidadãos.....  
.....da União Europeia, que o nosso professor.....  
.....nos estava a falar no outro dia. Como este.....  
.....é o Ano Europeu dos Cidadãos, o nosso.....

professor pediu-nos para preparar apresentações

para possíveis projetos que a turma podia.....  
.....realizar. Depois de apresentarmos quatro ou.....

cinco sugestões, votámos na que achávamos.....  
.....melhor. E a geminação ganhou! Assim, como.....

a mãe é de Grado, e eu ~~claro~~ vou lá desde.....  
pequeno, de repente ocorreu-me que Grado e.....

Woerthing têm muito em comum. Ambas as.....

Número de registo da escola: 318 País: Portugal

Número do aluno na base de dados: 1589 Combinação linguística: EU-PT

cidades cresceram como <sup>estâncias</sup> ~~reservas~~ costeiras no  
 século dezanove; ambas tiveram o seu apogeu  
 nos anos cinquenta ambas têm de competir  
 actualmente com pacotes de férias e voos  
 de baixo preço. Isto fez com que sejam  
 candidatos óbvios para geminação. Depois, a  
 Cheryl teve a brilhante ideia de trazer a  
 escoba belga também, pois Blankenberge  
 também é uma <sup>estância</sup> ~~reserva~~ costeira. Quando procurámos  
 no Google o nome da cidade (ainda nunca lá  
 tínhamos ido), descobrimos que também tinha  
 sido construída por volta da mesma altura e  
 pela mesma razão! Provavelmente este a  
 enfrentou os mesmos problemas, por isso  
 pediam <sup>um</sup> ~~os~~ recursos - ~~os partilhage~~  
 histórias e ~~criadas~~ ligações.  
 Já enviei um e-mail ao presidente da  
 câmara municipal de Grado (a minha  
 mãe ajuda-me a escrevê-lo em Italiano) e  
 recebi uma resposta bastante agradável.  
 Ele parece entusiástico, quer organizar  
 seminários sobre coisas como comida e

Número de registo da escola: ..... 318 ..... País: ..... Portugal .....

Número do aluno na base de dados: ..... 1689 ..... Combinação linguística:  
..... EU-PT .....

vinho. Não ~~vejo~~ <sup>vejo</sup> como é que Ubething poderia  
 contribuir muito para qualquer discussões  
 sobre vinho, mas nunca se sabe. Também  
 contactámos a presidente da câmara municipal  
 de Ubething e ela ~~está~~ também está  
 entusiasmada. Ela sugeriu que podíamos  
 organizar cursos linguísticos e criar o que  
 ela chama "um centro de excelência para  
 turismo". Por isso agora tudo o que precisamos  
 é que Blankenberge embanque no projeto e  
 temas três cidades (~~idades~~) em três países  
 europeus. Por este motivo é que o apelido  
 do Jan dáia jeito. Embora partes do  
 sítio na Internet de Blankenberge estejam  
 em Inglês (e inúmeras outras línguas também),  
 acho que seria um bonito gesto escrever  
 ao presidente da câmara municipal em  
 holandês, mas o meu holandês é inexistente.  
 A escola vai na viagem de volta na Primavera  
 do próximo ano, mas seria bom ter algum  
 trabalho de base pronto antes de ir. Quem sabe?  
 Podemos acabar a jantar com o presidente da câmara  
 (só espero que o seu inglês seja tão bom como o da Jan!).